

# 牛津图解英汉词典

OXFORD DIAGRAM ENGLISH-CHINESE  
DICTIONARY

科学普及出版社广州分社

# 牛津图解英汉词典

(美)E.C.帕恩韦尔原著

狄 纳注译 丁 伯审订

科学普及出版社广州分社

## 牛津图解英汉词典

(美)E C 帕恩韦尔原著

狄 纳注译 丁 伯审订

---

科学普及出版社广州分出版社

广东省新华书店发行

韶关新华印刷厂印刷

---

787×1092毫米 1/32 3.875印张 80千字

1984年4月第一版 1984年4月第一次印刷

印数1—93,000册

统一书号: 17051·60225 定价: 0.45元

## 前 言

本书是根据英国牛津大学出版社1978年出版的《美国英语牛津图解词典》(OXFORD PICTURE DICTIONARY OF AMERICAN ENGLISH) 注译的。本词典的特点是：望图知意，易于领会，便于查找，能增强记忆；尤其是某些英美有别的用语和反映英美社会生活的常用词汇，图示明白、具体，一目了然。如：“短袖贴身汗衫”，汉语无固定名称，以普通英汉或汉英词典查找起来较为困难，用图解词典在衣着部分里查找则能方便地查出T-shirt(丁字衫)的字、图，给人印象深刻。然而，由于原书是以美国青少年学生作为读者对象的，纯英文版本仍满足不了中国读者(特别是英语初学者)的需要。许多词汇单有图示而无汉语概念仍然不能使读者理解与占有，甚至可能得出错误的判断。如：sunfish(翻车鱼)，图示为扁圆的鱼，学生很容易叫它“太阳鱼”。要弄通某些职业用语，困难更大一些。为此，必须加以注译才能切合中国读者的使用要求。

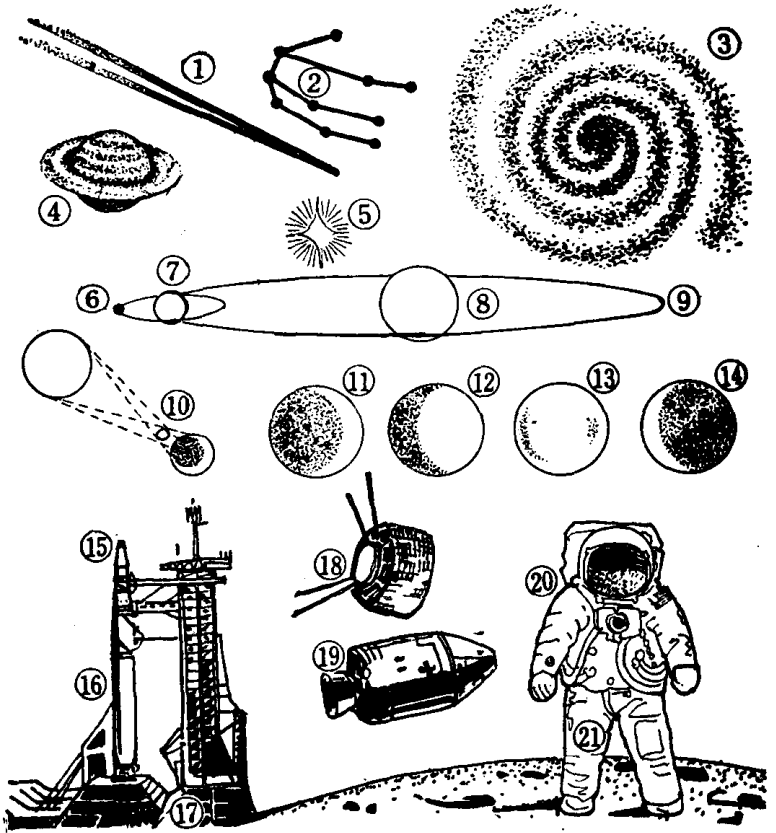
在注译中发现原书绘图较粗糙，且不便复制，不得不参照原图重绘并作必要的修改。为照顾多数中国读者习惯使用国际音标的情况，对全部词汇用国际音标作了注音，索引于正文之后。索引前有一使用说明。

注 译 者

1984年1月

# CONTENTS 目 录

- |    |                                 |    |                                  |
|----|---------------------------------|----|----------------------------------|
| 1  | Our Universe 宇宙                 | 29 | In the Country 乡村                |
| 2  | The World 世界                    | 30 | Camping and the Sea-side 野营与海滨游乐 |
| 5  | The Human Body 人体               | 31 | On the Farm 农场                   |
| 7  | Clothes 衣着                      | 32 | Power 电力                         |
| 插  | In the City 市面                  | 33 | Travel 交通                        |
| 11 | The Law 法律                      | 40 | National Defense 国防              |
| 12 | Fire and Medical Services 消防和医疗 | 41 | Recreation 娱乐活动                  |
| 13 | Education 教育                    | 48 | Sewing and knitting 缝纫与针织        |
| 15 | In the Supermarket 超级市场         | 49 | Occupations/Professions 职业       |
| 16 | In the Office 办公室内              | 52 | Animals 动物                       |
| 17 | At the Post Office 邮局           | 56 | Plants 植物                        |
| 18 | On a Building Site 建筑工地         | 59 | Verbs 动词                         |
| 19 | In a Workshop 车间                | 62 | Containers 容器                    |
| 20 | Tools 工具                        | 63 | Lines and Shapes 线条和图形           |
| 21 | A House 房屋                      | 64 | Measurement 计算和测量                |
| 22 | The Weather/The Yard 天气与院落      | 65 | Time Date Temperature 时间, 日期, 温度 |
| 23 | The Hall 前厅                     | 66 | Family Relationships 家庭关系        |
| 24 | The Living Room 起居室             | 68 | Nouns of Quantity 量词(副名词)        |
| 25 | The Kitchen 厨房                  | 70 | Adjectives 形容词                   |
| 26 | Household Objects 家用器具          | 72 | Prepositions 介词                  |
| 27 | The Bedroom/The Baby 卧室及婴儿用品    | 74 | Pronouncing Index 读音索引           |
| 28 | The Bathroom 浴室                 |    |                                  |



A. In Space 空间

- 1 comet 彗星
- 2 constellation 星座
- 3 galaxy 星系, 银河系
- 4 planet 行星
- 5 star 星辰, 恒星
- 6 Moon 月球
- 7 Earth 地球, 大地
- 8 Sun 太阳
- 9 orbit (天体等的)运行轨道

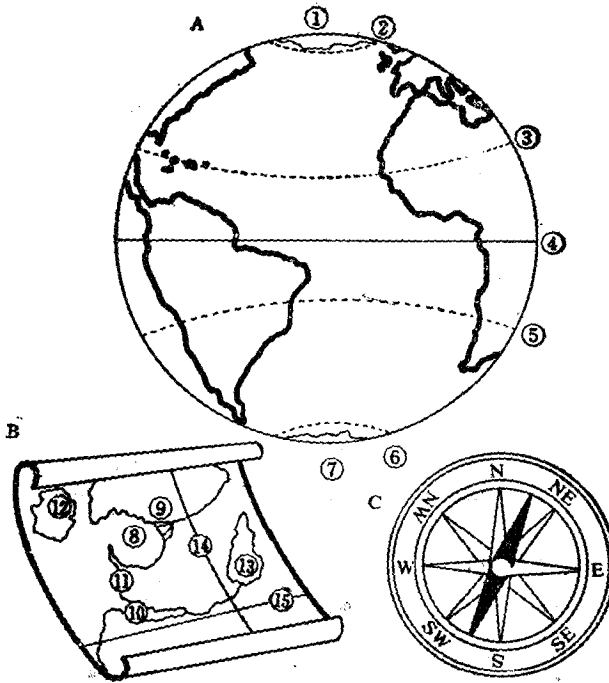
B. Phrases of the Moon 有关月球的词语

- 10 eclipse 日(月)蚀
- 11 new/crescent moon 新月,

上弦月, 月牙

- 12 half moon 半月
  - 13 full moon 满月
  - 14 old moon 旧月, 下弦月
- C. Space Travel 宇航
- 15 nosecone 火箭或导弹的头  
部
  - 16 rocket 火箭
  - 17 launch(ing)pad 发射台
  - 18 satellite 人造卫星
  - 19 (space) capsule 太空船,  
宇宙飞行器
  - 20 astronaut 宇航员
  - 21 spacesuit 宇航服

2 The World 世界



- |  |  |
|--|--|
| <p>A. Globe 球, 地球, 球状物</p> <p>1 North Pole 北极</p> <p>2 Arctic Circle 北极圈</p> <p>3 Tropic of Cancer 北回归线</p> <p>4 Equator 赤道</p> <p>5 Tropic of Capricorn 南回归线</p> <p>6 Antarctic Circle 南极圈</p> <p>7 South Pole 南极</p> <p>B. Map 地图</p> <p>8 bay 海湾</p> <p>9 delta 三角洲</p> <p>10 estuary 河口, 三角港, 湖区</p> <p>11 coastline 海岸线</p> | <p>12 island 岛, 岛屿</p> <p>13 lake 湖, 湖泊</p> <p>14 line of longitude 经度 (线)</p> <p>15 line of latitude 纬度 (线)</p> <p>C. Compass 罗盘, 指南(北)针</p> <p>16 needle 针, 指针</p> <p>N north 北</p> <p>NE northeast 东北</p> <p>E east 东</p> <p>SE southeast 东南</p> <p>S south 南</p> <p>SW southwest 西南</p> <p>W west 西</p> <p>NW northwest 西北</p> |
|--|--|



The World 世界



#### 4 The World 世界

##### Continents 大陆

- 1 North America 北美洲
- 2 South America 南美洲
- 3 Europe 欧洲
- 4 Africa 非洲
- 5 Asia 亚洲
- 6 Australia 澳洲
- 7 Antarctica 南极洲

##### Oceans 海洋

- 8 Arctic 北冰洋
- 9 North Pacific 北太平洋
- 10 South Pacific 南太平洋
- 11 North Atlantic 北大西洋
- 12 South Atlantic 南大西洋
- 13 Indian 印度洋
- 14 Southern 南冰洋 (威德尔海)

##### Seas, Gulfs, Bays 海和(大、小)海湾

- 15 Gulf of Alaska 阿拉斯加湾
- 16 Hudson Bay 哈德逊湾
- 17 Gulf of Mexico 墨西哥湾
- 18 Caribbean Sea 加勒比海
- 19 Gulf of Guinea 几内亚湾
- 20 North Sea (英)北海
- 21 Baltic Sea 波罗的海
- 22 Mediterranean Sea 地中海
- 23 Black Sea 黑海
- 24 Caspian Sea 里海
- 25 Red Sea 红海
- 26 Persian Gulf 波斯湾 (阿拉伯湾)
- 27 Arabian Sea 阿拉伯海
- 28 Bay of Bengal 孟加拉湾

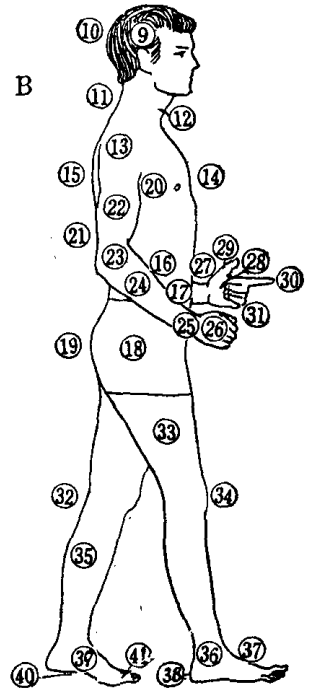
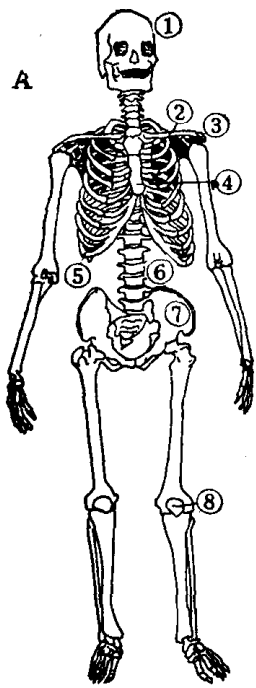
- 29 Coral Sea 珊瑚海
  - 30 Tasman Sea 塔斯曼海
  - 31 South China Sea 南海 (中国)
  - 32 East China Sea 东海 (中国)
  - 33 Sea of Japan 日本海
  - 34 Sea of Okhotsk 鄂霍次克海
  - 35 Bering Sea 白令海
- ##### Mountain Ranges 山脉
- 36 Rockies 落基山脉
  - 37 Andes 安第斯山脉
  - 38 Alps 阿尔卑斯山脉
  - 39 Urals 乌拉尔山脉
  - 40 Himalayas 喜马拉雅山脉

##### Deserts 沙漠

- 41 Sahara 撒哈拉沙漠
- 42 kalahari 喀拉哈利沙漠
- 43 Arabian 阿拉伯沙漠
- 44 Gobi 戈壁沙漠

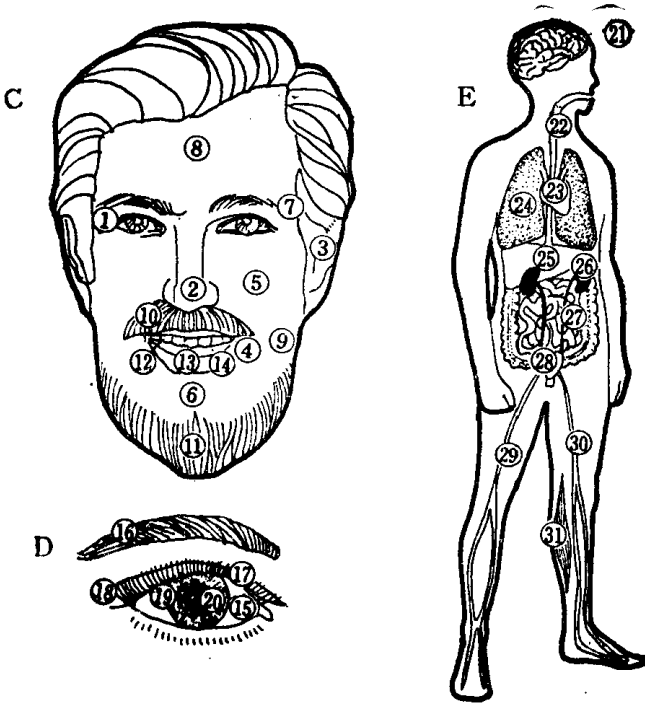
##### Rivers 河流

- 45 Mississippi 密西西比河
- 46 Amazon 亚马逊河
- 47 Danube 多瑙河
- 48 Nile 尼罗河
- 49 Niger 尼日尔河
- 50 Congo 刚果河
- 51 Indus 印度河
- 52 Ganges 恒河
- 53 Mekong 湄公河
- 54 Yellow 黄河
- 55 Yangtze 长江



- A. The Skeleton 骨骼    1 skull 头盖骨    2 collarbone 锁骨    3 shoulder blade 肩胛骨    4 breastbone 胸骨  
 5 rib 肋骨    6 backbone/spine 脊椎(脊柱)    7 hip bone/pelvis 髋骨(骨盆)    8 kneecap 膝盖骨
- B. The Body 身体    9 hair 头发    10 head 头, 头部    11 neck 颈, 脖子, 颈部    12 throat 咽喉, 喉咙, (颈前的)咽部  
 13 shoulder 肩, 肩膀    14 chest 胸, 胸部    15 back 背, 脊背    16 waist 腰, 腰部    17 stomach 肚子, 胃, 腹部  
 18 hip 髋部    19 buttocks 屁股, 臀部    20 armpit 腋, 夹肢窝    21 arm 手臂, 臂膀, 胳膊    22 upper arm 上臂  
 23 elbow 肘    24 forearm 前(小)臂    25 wrist 手腕  
 26 fist 拳头    27 hand 手    28 palm 手掌    29 thumb 姆指  
 30 finger 手指    31 nail/fingernail 指甲    32 leg 腿    33 thigh 大腿    34 knee 膝    35 calf 腿肚子, 小腿  
 36 ankle 踝    37 foot 脚    38 heel 脚跟

6 The Human Body 人体

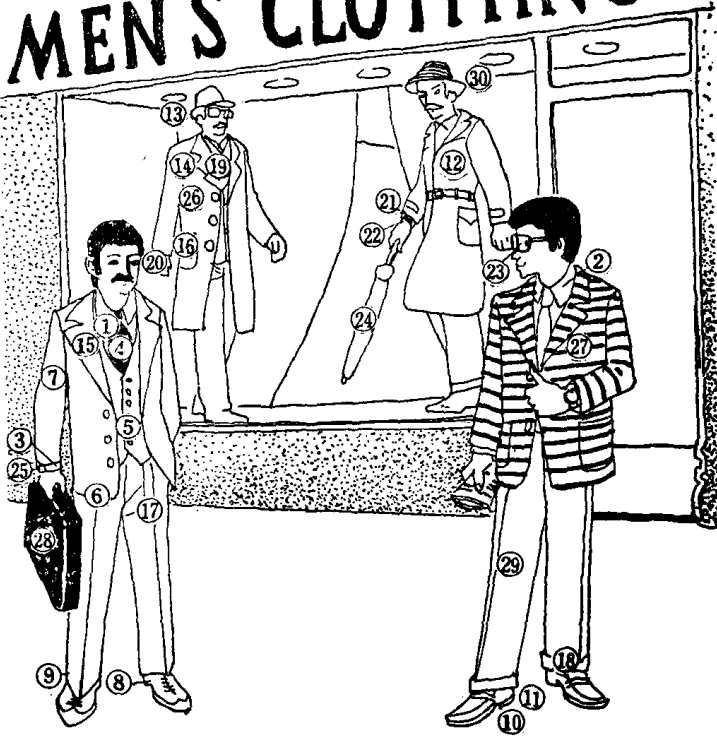


- 39 instep 脚背, 脚面, 鞋面    40 sole 脚底脚心, 鞋底, 袜底  
 41 toe 脚趾    C. The Face 面部    1 eye 眼睛    2 nose 鼻子  
 3 ear 耳朵(穗)    4 mouth 咀, 口    5 cheek 面颊  
 6 chin 颏, 下巴    7 temple 鬓角, 太阳穴  
 8 forehead 前额    9 jaw 颌(上下颚)    10 mustache (咀上边的)胡子  
 11 beard (下巴上的)须    12 tooth/teeth 牙(牙齿)  
 13 lip 咀唇    14 tongue 舌头    D. The Eye 眼部  
 15 eyeball 眼球    16 eyebrow 眉毛    17 eyelid 眼皮  
 18 eyelashes 睫毛    19 pupil 瞳孔(学生, 小学生, 徒弟)  
 20 iris 虹膜    E. The Insides 内脏    21 brain 脑  
 22 windpipe 气管    23 heart 心, 心脏    24 lung 肺, 肺脏  
 25 liver 肝, 肝脏    26 kidney 肾, 肾脏    27 intestines 肠  
 28 bladder 膀胱    29 vein 静脉    30 artery 动脉  
 31 muscle 肌肉



- 1 bathrobe [美]浴衣, 睡衣 2 pajamas 睡裤 3 slipper 拖鞋  
 4 undershirt/T-shirt 短袖衫, 汗衫 5 (under) shorts 短裤, 裤叉  
 6 sock 短袜 7 jacket/sportcoat 夹克(运动服)  
 8 slacks 便裤 9 (cardigan)sweater 开襟绒线衫  
 10 loafer 平底便鞋(二流子, 游手好闲者) 11 shoe 鞋  
 12 rubber boot 胶靴 13 sneaker/tennis shoe 球鞋, 网球鞋, 旅行鞋  
 14 jeans 牛仔裤 15 sweater 套头毛线衣  
 16 belt 皮带 17 buckle 皮带扣(环) 18 boot 靴子  
 19 jacket 夹克服, 短上衣

# MEN'S CLOTHING



- |    |                        |    |                             |
|----|------------------------|----|-----------------------------|
| 1  | shirt 衬衫               | 16 | pocket 口袋, 衣兜               |
| 2  | collar 衣领              | 17 | trousers/pants 裤子           |
| 3  | cuff 袖口                | 18 | cuff 裤脚, 袖口                 |
| 4  | tie 领带                 | 19 | scarf 围巾                    |
| 5  | vest 坎肩, 西服背心, 马甲      | 20 | glove 手套                    |
| 6  | suit 西服                | 21 | watch 手表                    |
| 8  | sleeve 袖子              | 22 | watchband 表带                |
| 7  | shoe 鞋                 | 23 | glasses 眼镜                  |
| 9  | shoelace 鞋带            | 24 | umbrella 雨伞                 |
| 10 | sole 鞋底                | 25 | cuff links 袖袢               |
| 11 | heel 鞋跟                | 26 | button 纽扣                   |
| 12 | trenchcoat/raincoat 雨衣 | 27 | jacket/sport coat 夹克<br>运动服 |
| 13 | hat 帽子                 | 28 | briefcase 公文包               |
| 14 | overcoat/coat 大衣       | 29 | slacks 便裤                   |
| 15 | lapel 西服上衣的翻领          | 30 | rainhat 雨帽                  |

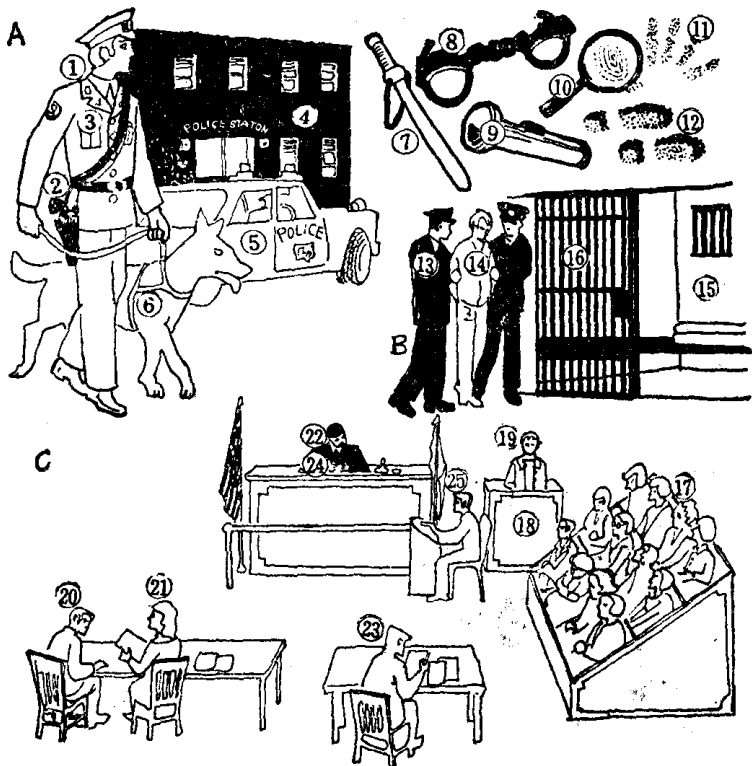


- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1 bra 乳罩            | 油                   |
| 2 slip 套裙           | 14 nail polish 指甲油  |
| 3 panties 紧身短裤      | 15 perfume 香水       |
| 4 panty hose 连裤袜    | 16 eye shadow 涂眼皮的化 |
| 5 nightgown 睡衣      | 妆品                  |
| 6 slipper 拖鞋        | 17 face cream 面霜    |
| 7 ring 戒指           | 18 lipstick 唇膏      |
| 8 bracelet 手镯       | 19 comb 梳子          |
| 9 earring 耳环, 耳坠    | 20 brush 刷子         |
| 10 necklace 项链      | 21 bathrobe 浴衣      |
| 11 nail file 指甲锉    | 22 roller 卷发器       |
| 12 compact 连镜粉盒     | 23 clip 发卡          |
| 13 mascara 染睫毛(或眉毛) |                     |

10 Clothes Women and Girls 妇女和女孩的衣着



- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 1 turtleneck sweater 高领毛线衣    | 9 handkerchief 手帕  |
| 2 pantsuit 紧身裤                | 10 dress 妇女长上衣     |
| 3 boot 靴子                     | 11 coat 大衣         |
| 4 (shoulder) bag/purse 挎包(钱包) | 12 (knee) sock 长筒袜 |
| 5 suit 上衣                     | 13 barrette 束发别针   |
| 6 blouse 短上衣(常有束带)            | 14 jeans 牛仔裤       |
| 7 (suit) jacket 夹克服           | 15 shirt 衬衫        |
| 8 skirt 裙子                    | 16 sweater 毛线衣     |
|                               | 17 sandal 便鞋       |

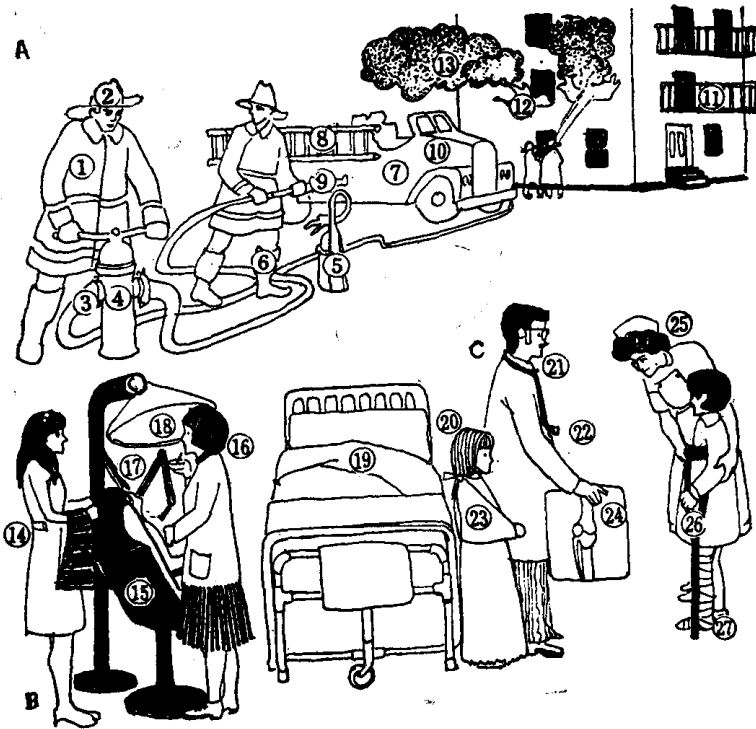


- A. Detection 侦查
- 1 policeman 警察
  - 2 gun 枪
  - 3 uniform 制服
  - 4 police station 警察局
  - 5 police car 警车
  - 6 police dog 警犬
  - 7 nightstick 警棍
  - 3 handcuffs 手铐
  - 9 flashlight 手电
  - 10 magnifying glass 放大镜
  - 11 fingerprints 指纹
  - 12 footprints 脚印
- B. Jail 监狱
- 13 guard 看守员, 警卫
  - 14 prisoner 囚犯

- 15 cell 单人囚禁室
  - 16 bars 铁栏杆
- C. Court of Law 法庭
- 17 jury 陪审团
  - 18 witness stand 证人席
  - 19 witness 证人
  - 20 defendant/accused 被告
  - 21 defense attorney 辩护律师
  - 22 judge 法官
  - 23 prosecuting attorney 检察官(起诉律师)
  - 24 gown/robe 法衣
  - 25 stenographer 录事(速记员)



12 Fire and Medical Services 消防和医疗



A. Fire Department 消防部分

- 1 fireman 消防队员
- 2 fireman's hat 消防帽
- 3 (fire) hose 消防管(水龙)
- 4 (fire)hydrant 消防栓(给水龙头)
- 5 fire extinguisher 灭火器
- 6 (fireman's)boot 消防靴
- 7 fire engine 消防车
- 8 ladder 梯子(云梯)
- 9 nozzle (水龙)喷头
- 10 bell 铃
- 11 fire escape 太平梯, 安全梯
- 12 fire 火
- 13 smoke 烟

B. At the Dentist 牙科  
14 dental assistant 牙科护士

- 15 dentist's chair 牙科椅
- 16 dentist 牙科医生
- 17 drill 牙钻
- 18 lamp/light 灯

C. A Hospital Ward 病房  
(hospital)bed 病床

- 19 (hospital)bed 病床
- 20 patient 病人
- 21 doctor 医生
- 22 stethoscope 听诊器
- 23 sling 悬带, 吊腕带
- 24 X-ray X光(照片)
- 25 nurse 护士
- 26 crutches 拐杖
- 27 bandage 绷带